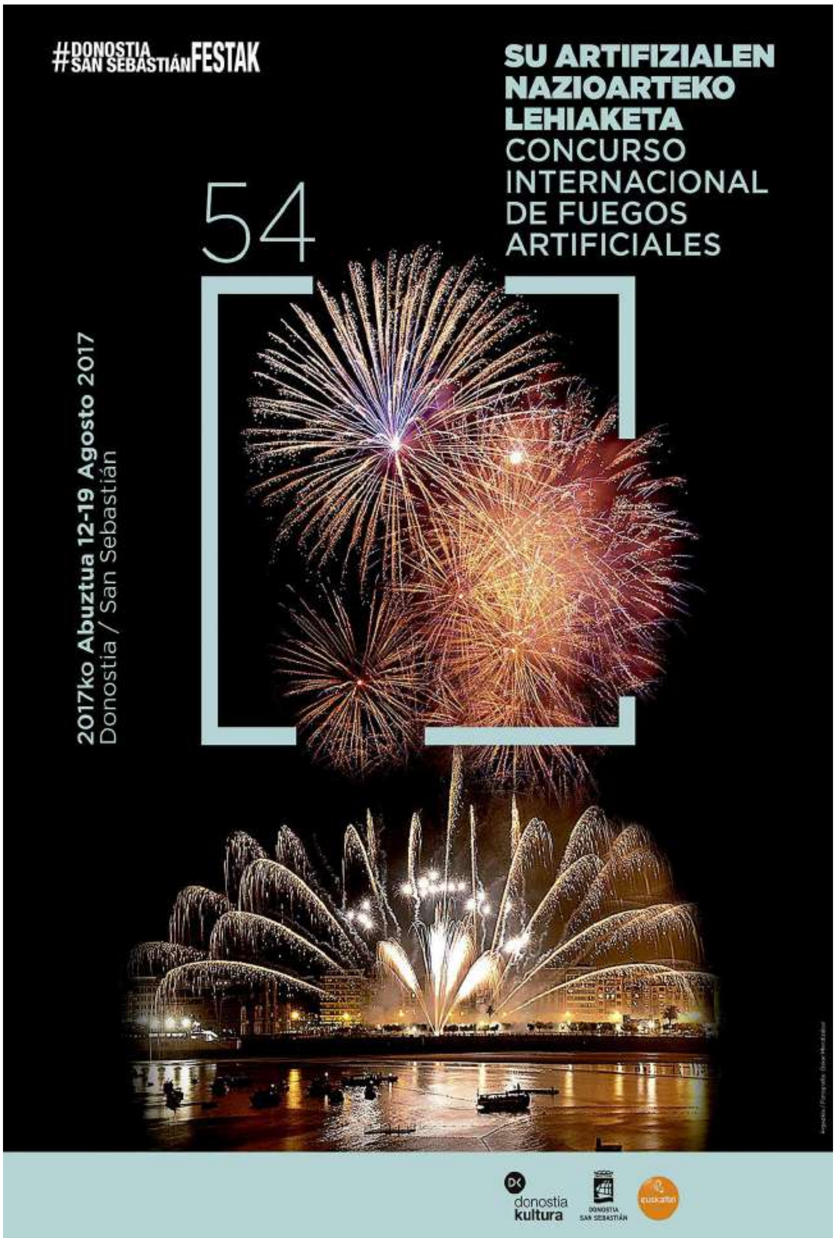
SU ARTIFIZIALEN
54. NAZIOARTEKO LEHIAKETA



54 CONCURSO INTERNACIONAL
DE FUEGOS ARTIFICIALES

#DONOSTIA SAN SEBASTIÁN FESTAK

#DONOSTIA SAN SEBASTIÁN FESTAK

AURKIBIDEA
INDICE

Kartela / Cartel 3

Micro site Berria eta App / Nueva Micro site y App 6

Egitaraua / Programa 12

Pirotekniak / Pirotecnias 13

Sariak / Premios 19

Epaimahaiak / Jurados 21

Argazki lehiaketa / Concurso de fotografía 27

Segurtasun neurriak / Medidas de seguridad 33

Segurtasun planoa / Plano de seguridad 36

IFK-CIF Q2000541I

donostiakultura

Donostia / San Sebastián Festak
Konstituzio plaza, 1 • 20003 Donostia / San Sebastián
tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177
donostiakofestak@donostia.eus
www.donostiakultura.eus/festak

DONOSTIA SAN SEBASTIÁN

IFK-CIF Q2000541I

KARTELA
CARTEL

Donostia / San Sebastián Festak
Konstituzio plaza, 1 • 20003 Donostia / San Sebastián
tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177
donostiakofestak@donostia.eus
www.donostiakultura.eus/festak

Egilea / Autor

OSKAR MENDIZABAL

Orain 4 urte ez geroztik argazkilaritzazale sanpedrotarra.
Gehien gustoko duen gaia paisaiak dira, batez ere itsasoari buruzkoak, su artifizialekin eta gaueko argazkiekin erlazioa daukatenak.

Hainbat sari eskuratu ditu:
- 1. saria Bargotako (Nafarroa) sorginkeria astean 2014.
- 3. Saria Donostiako Su Artifizialen lehiaketan 2015.

Miramar jauregi ingurutik ateratako argazkia .
Behe aldean agertzen den abaniko itxurak eta argazkiaren zati handi batean agertzen diren urrezko tonuek atentzioa deitu zioten.
Gau hartan ez zuen atertu eta pirotekniaetxeak ezin izan zuen bilduma osorik bota, horregatik , argazkia osatzen duten koloreetaz gain,jarri zion “ Urrezko Euria” izenburua argazkiari.

IFK-CIF Q2000541I

Sanpedrotarra aficionado a la fotografía mas o menos hace 4 años .
Su mayor disfrute son los paisajes sobre todo relacionados con el mar, de fuegos artificiales y fotografía nocturna.

Ha conseguido varios premios.
- 1º premio semana de la brujería de Bargota (Navarra) 2014
- 3º premio fuegos artificiales Donostia 2015

La foto está sacada desde las inmediaciones del palacio Miramar.Me llamó mucho la atención la parte inferior en forma de abanico y esos tonos dorados que cubrían gran parte de la imagen. Le puse el titulo "LLuvia Dorada" a parte de por los tonos porque ese día durante los fuegos no paró de llover, tanto que no pudieron acabar la colección.

IFK-CIF Q2000541I

donostiakultura

Donostia / San Sebastián Festak
Konstituzio plaza, 1 • 20003 Donostia / San Sebastián
tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177
donostiakofestak@donostia.eus
www.donostiakultura.eus/festak

DONOSTIA SAN SEBASTIÁN

IFK-CIF Q2000541I

WEB SITE BERRIA

NUEVA PÁGINA WEB

#DONOSTIA SAN SEBASTIÁN FESTAK

ASTE NAGUSIKO WEB SITE BERRIA

NUEVA PAGINA WEB DE SEMANA GRANDE

Gaurtik aurrera Donostia San Sebastián Festak-eko Unitateak web site berria dauka.
2017ko Aste Nagusiaren informazio guztia aurki dezakezue bertan.
Era berean, aurrez izen ematea beharrezkoa duten jarduerak azalduko dira eta apuntatzeko abagunea izango duzue.

Web orri berri hau bai gailu mugikorretan, ordenagailuetan, tabletetan edo lap topetan kontsulta daiteke helbide honetan:

www.donostiakultura.eus/astenagusia

Gure bestelako jarduerei buruzko informazioa, betiko web orrialdean izango duzue eskuragai:

www.donostiakultura.eus/festak

Eta badakizuen bezala

- Facebook.

www.facebook.com/donostiakofestak

- Twitter

(@donostiafestak)

- eta Instagramen gaude

(donostiafestak)

IFK-CIF Q2000541I

donostiakultura

Donostia / San Sebastián Festak
Konstituzio plaza, 1 • 20003 Donostia / San Sebastián
tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177
donostiakofestak@donostia.eus
www.donostiakultura.eus/festak

DONOSTIA SAN SEBASTIÁN

Desde hoy, 18 de julio, Donostia San Sebastián Festak cuenta con una nueva página web donde podréis encontrar toda la información relativa a la Semana Grande 2017.
En esta nueva web iremos informandoos de todo lo concerniente a nuestra Semana Grande y también apuntaros a aquellas actividades que requieren de inscripción previa.

La nueva página web es adaptativa y podrá ser consultada tanto en dispositivos móviles como en ordenadores,tablets,laptops …
Esta es la nueva dirección:

www.donostiakultura.eus/astenagusia

El resto de la información concerniente a nuestra unidad podrá seguir siendo consultada en la página web de siempre:

www.donostiakultura.eus/festak

Y os recordamos que también nos podéis encontrar en las redes sociales:

- Facebook.

www.facebook.com/donostiakofestak

- Twitter

(@donostiafestak)

- e Instagram

(donostiafestak)

IFK-CIF Q2000541I

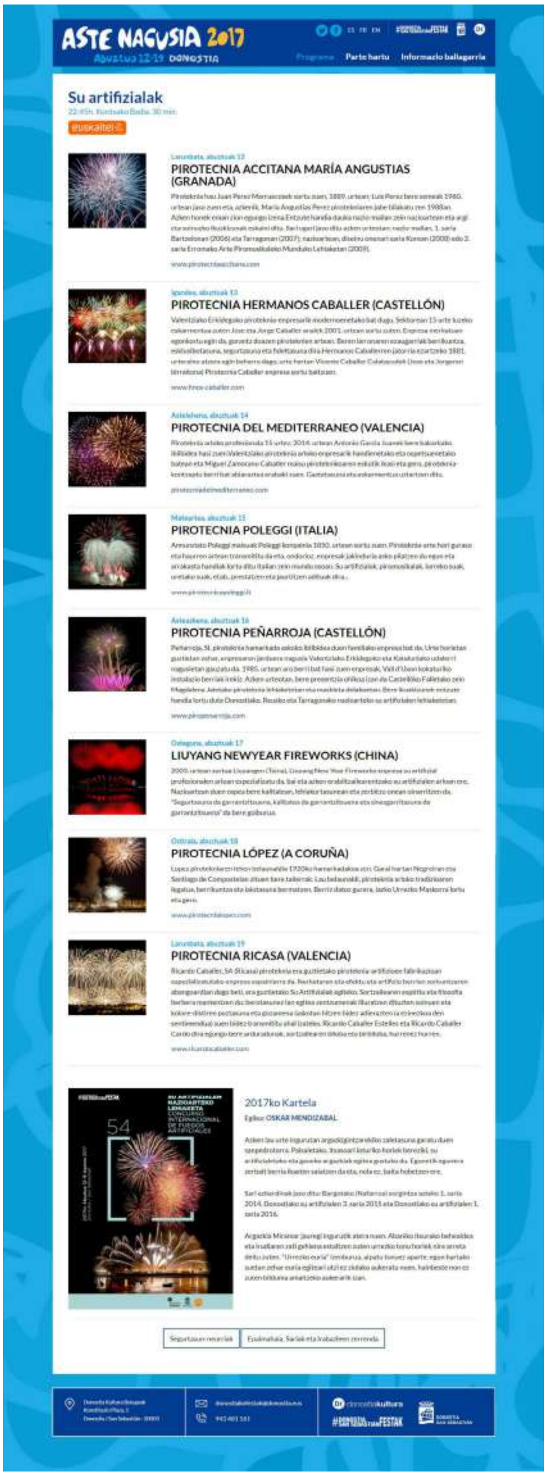
donostiakultura

Donostia / San Sebastián Festak
Konstituzio plaza, 1 • 20003 Donostia / San Sebastián
tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177
donostiakofestak@donostia.eus
www.donostiakultura.eus/festak

DONOSTIA SAN SEBASTIÁN

#DONOSTIA #SAN SEBASTIÁN FESTAK

2017KO ASTE NAGUSIKO MIKROSITE BERRIA
NUEVA MICROSITE SEMANA GRANDE 2017

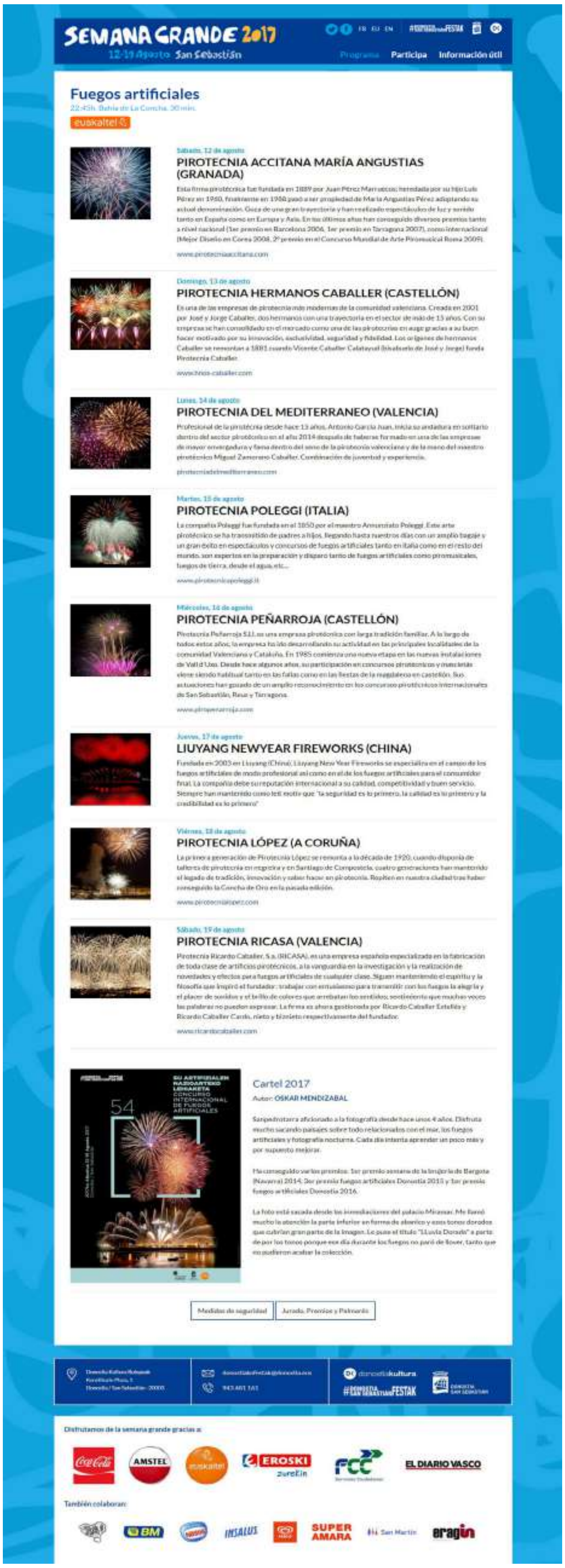


IFK-CIF Q2000541I

donostiakultura

Donostia / San Sebastián Festak
Konstituzio plaza, 1 • 20003 Donostia / San Sebastián
tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177
donostiakofestak@donostia.eus
www.donostiakultura.eus/festak

DONOSTIA SAN SEBASTIÁN



IFK-CIF Q2000541I

2017KO ASTE NAGUSIKO APP-a
APP DE LA SEMANA GRANDE 2017

Aurten Aste Nagusiak eta Su Artifizialak App bat izango dute Euskaltelen laguntzari esker.

Este año la Semana Grande y los Fuegos artificiales contarán con una App gracias a la colaboración de Euskaltel

IFK-CIF Q2000541I

EGITARAUA
PROGRAMA

ABUZTUAREN 12tik 19ra
Del 12 al 19 de AGOSTO

Abuztuak 12, larunbata / Sábado, 12 de agosto

PIROTECNIA ACCITANA MARÍA ANGUSTIAS S.L. (Granada)

Abuztuak 13, igandea / Domingo, 13 de agosto

HERMANOS CABALLER PIROTÉCNICOS S.L. (Castelló)

Abuztuak 14, astelehena / Lunes, 14 de agosto

PIROTECNIA DEL MEDITERRÁNEO (Valentzia/Valencia)

Abuztuak 15, asteartea / Martes, 15 de agosto

PIROTECNIA POLEGGI (Italia)

Abuztuak 16, asteazkena / Miércoles, 16 de agosto

PIROTECNIA PEÑARROJA S.L.(Castelló)

Abuztuak 17, osteguna / Jueves, 17 de agosto

LIUYANG NEW YEAR FIREWORKS (Txina/ China)

Abuztuak 18, ostirala / Viernes, 18 de agosto

PIROTECNIA LÓPEZ S.L.(Coruña/A Coruña)

Aste Nagusiko Amaiera: PIROMUSIKALA
Clausura de la Semana Grande: PIROMUSICAL

Abuztuak 19, larunbata / Sábado, 19 de agosto

RICASA (Valentzia/Valencia)

IFK-CIF Q2000541I

donostiakultura

Donostia / San Sebastián Festak
Konstituzio plaza, 1 • 20003 Donostia / San Sebastián
tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177
donostiakofestak@donostia.eus
www.donostiakultura.eus/festak

DONOSTIA SAN SEBASTIÁN

IFK-CIF Q2000541I

PIROTEKNIAK
PIROTECNIAS

Donostia / San Sebastián Festak
Konstituzio plaza, 1 • 20003 Donostia / San Sebastián
tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177
donostiakofestak@donostia.eus
www.donostiakultura.eus/festak

Abuztuak 12, larunbata / Sábado, 12 de agosto

PIROTECNIA ACCITANA MARÍA ANGUSTIAS S.L. (Granada)

Piroteknia hau Juan Perez Marruecosek sortu zuen, 1889. urtean; Luis Perez bere semeak 1960. urtean jaso zuen eta, azkenik, Maria Angustias Perez pirotekniaren jabe bilakatu zen 1988an. Azken honek eman zion egungo izena.Entzute handia dauka nazio-mailan zein nazioartean eta argi eta soinuzko ikuskizunak eskaini ditu. Sari ugari jaso ditu azken urteotan: nazio-mailan, 1. saria Bartzelonan (2006) eta Tarragonan (2007); nazioartean, diseinu onenari saria Korean (2008) edo 2. saria Erromako Arte Piromusikaleko Munduko Lehiaketan (2009).

Web: http://www.pirotecniaaccitana.com

Esta firma pirotécnica fue fundada en 1889 por Juan Pérez Marruecos; heredada por su hijo Luis Pérez en 1960, finalmente en 1988 pasó a ser propiedad de María Angustias Pérez adoptando su actual denominación. Goza de una gran trayectoria y han realizado espectáculos de luz y sonido tanto en España como en Europa y Asia. En los últimos años han conseguido diversos premios tanto a nivel nacional (1er Premio en Barcelona 2006, 1er Premio en Tarragona 2007), como internacional (mejor diseño en Corea 2008, 2º Premio en el Concurso mundial de Arte Piromusical Roma 2009).

IFK-CIF Q2000541I

Abuztuak 13, igandea / Domingo, 13 de agosto

HERMANOS CABALLER PIROTÉCNICOS S.L. (Castelló)

Valentziako Erkidegoko piroteknia-enpresarik modernoenetako bat dugu. Sektorean 15 urte luzeko eskarmentua zuten Jose eta Jorge Caballer anaiek 2001. urtean sortu zuten. Enpresa merkatuan egonkortu egin da, gorantz doazen piroteknien artean. Beren lan onaren ezaugarriak berrikuntza, esklusibotasuna, segurtasuna eta fideltasuna dira.Hermanos Caballerren jatorria ezartzeko 1881. urteraino atzera egin beharra dago, urte hartan Vicente Caballer Calatayudek (Jose eta Jorgeren birraitona) Pirotecnia Caballer enpresa sortu baitzuen

Web: www.hnos-caballer.com

Profesional de la pirotécnia desde hace 15 años, Antonio García Juan, inicia su andadura en solitario dentro del sector pirotécnico en el año 2014 después de haberse formado en una de las empresas de mayor envergadura y fama dentro del seno de la pirotecnia valenciana y de la mano del maestro pirotécnico Miguel Zamorano Caballer. Combinación de juventud y experiencia.

Donostia / San Sebastián Festak
Konstituzio plaza, 1 • 20003 Donostia / San Sebastián
tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177
donostiakofestak@donostia.eus
www.donostiakultura.eus/festak

Abuztuak 14, astelehena / Lunes, 14 de agosto

PIROTECNIA DEL MEDITERRÁNEO (Valentzia / Valencia)

Piroteknia arloko profesionala 15 urtez, 2014. urtean Antonio Garcia Juanek bere bakarkako ibilbidea hasi zuen.Valentziako piroteknia arloko enpresarik handienetako eta ospetsuenetako batean eta Miguel Zamorano Caballer maisu piroteknikoaren eskutik ikasi eta gero, piroteknia-kontzeptu berri bat abiaraztea erabaki zuen. Gaztetasuna eta eskarmentua uztartzen ditu.

Web: http://pirotecniadelmediterraneo.com

Profesional de la pirotécnia desde hace 15 años, Antonio García Juan, inicia su andadura en solitario dentro del sector pirotécnico en el año 2014 después de haberse formado en una de las empresas de mayor envergadura y fama dentro del seno de la pirotecnia valenciana y de la mano del maestro pirotécnico Miguel Zamorano Caballer. Combinación de juventud y experiencia.

IFK-CIF Q2000541I

Abuztuak 15, asteartea / Martes, 15 de agosto

PIROTECNIA POLEGGI (Italia)

Annunziato Poleggi maisuak Poleggi konpainia 1850. urtean sortu zuen. Piroteknia-arte hori guraso eta haurren artean transmititu da eta, ondorioz, enpresak jakinduria asko pilatzen du egun eta arrakasta handiak lortu ditu Italian zein mundu osoan. Su artifizialak, piromusikalak, lurreko suak, uretako suak, etab., prestatzen eta jaurtitzen adituak dira.

Web: http://www.pirotecnicapoleggi.it

La compañía Poleggi fue fundada en el 1850 por el maestro Annunziato Poleggi. Este arte pirotécnico se ha transmitido de padres a hijos, llegando hasta nuestros días con un amplio bagaje y un gran éxito en espectáculos y concursos de fuegos artificiales tanto en Italia como en el resto del mundo. Son expertos en la preparación y disparo tanto de fuegos artificiales como piromusicales, fuegos de tierra, desde el agua, etc,

IFK-CIF Q2000541I

Abuztuak 16, asteazkena / Miércoles, 16 de agosto

PIROTECNIA PEÑARROJA (Castelló)

Peñarroja, SL piroteknia hamarkada askoko ibilbidea duen familiako enpresa bat da. Urte horietan guztietan zehar, enpresaren jarduera nagusia Valentziako Erkidegoko eta Kataluniako udalerri nagusietan gauzatu da. 1985. urtean aro berri bat hasi zuen enpresak, Vall d'Uxon kokaturiko instalazio berriak irekiz. Azken urteotan, bere presentzia ohikoa izan da Castellóko Falletako zein Magdalena Jaietako piroteknia lehiaketetan eta maskleta delakoetan. Bere ikuskizunek entzute handia lortu dute Donostiako, Reusko eta Tarragonako nazioarteko su artifizialen lehiaketetan.

Web: http://www.piropenarroja.com

Pirotecnia Peñarroja S.L. es una empresa pirotécnica con larga tradición familiar. A lo largo de todos estos años, la empresa ha ido desarrollando su actividad en las principales localidades de la Comunidad Valenciana y Cataluña. En 1985 comienza una nueva etapa en las nuevas instalaciones de Vall d'Uxo. Desde hace algunos años, su participación en concursos pirotécnicos y mascletás viene siendo habitual tanto en las Fallas como en las Fiestas de la Magdalena en Castellón. Sus actuaciones han gozado de un amplio reconocimiento en los concursos pirotécnicos internacionales de San Sebastián, Reus y Tarragona

Abuztuak 17, osteguna / Jueves, 17 de agosto

PIROTECNIA NEW YEAR (Txina / China)

2003. urtean sortua Liuyangen (Txina), Liuyang New Year Fireworks enpresa su artifizial profesionalen arloan espezializatu da, bai eta azken erabiltzailearentzako su artifizialen arloan ere. Nazioartean duen ospea bere kalitatean, lehiakortasunean eta zerbitzu onean oinarritzen da. "Segurtasuna da garrantzitsuena, kalitatea da garrantzitsuena eta sinesgarritasuna da garrantzitsuena" da bere goiburua.

Fundada en 2003 en Liuyang (China), Liuyang New Year Fireworks se especializa en el campo de los fuegos artificiales de modo profesional así como en el de los fuegos artificiales para el consumidor final.
La compañía debe su reputación internacional a su calidad, competitividad y buen servicio. Siempre han mantenido como leit motiv que "la seguridad es lo primero, la calidad es lo primero y la credibilidad es lo primero"

Donostia / San Sebastián Festak
Konstituzio plaza, 1 • 20003 Donostia / San Sebastián
tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177
donostiakofestak@donostia.eus
www.donostiakultura.eus/festak

Abuztuak 18, ostirala / Viernes, 18 de agosto

PIROTECNIA LÓPEZ (Galizia / Galicia)

Lopez pirotekniaren lehen belaunaldia 1920ko hamarkadakoa zen. Garai hartan Negreiran eta Santiago de Compostelan zituen bere tailerrak. Lau belaunaldi, piroteknia arloko tradizioaren legatua, berrikuntza eta iaiotasuna bermatzen. Berriz datoz gurera, iazko Urrezko Maskorra lortu eta gero

Web: http://www.pirotecnialopez.com

La primera generación de Pirotecnia López se remonta a la década de 1920, cuando disponía de talleres de pirotecnia en Negreira y en Santiago de Compostela. Cuatro generaciones han mantenido el legado de tradición, innovación y saber hacer en pirotecnia. Repiten en nuestra ciudad tras haber conseguido la Concha de Oro en la pasada edición**.**

IFK-CIF Q2000541I

Donostia / San Sebastián Festak
Konstituzio plaza, 1 • 20003 Donostia / San Sebastián
tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177
donostiakofestak@donostia.eus
www.donostiakultura.eus/festak

Aste Nagusiko Amaiera: PIROMUSIKALA

Clausura de la Semana Grande: PIROMUSICAL

Abuztuak 19, larunbata / Sábado, 19 de agosto

RICASA (Valencia)

Ricardo Caballer, SA (Ricasa) piroteknia era guztietako piroteknia-artifizioen fabrikazioan espezializatutako enpresa espainiarra da. Ikerketaren eta efektu eta artifizio berrien sorkuntzaren abangoardian dago beti, era guztietako Su Artifizialak egiteko. Sortzailearen espiritu eta filosofia berbera mantentzen du: berotasunez lan egitea zentzumenak liluratzen dituzten soinuen eta kolore-distiren poztasuna eta gozamena (askotan hitzen bidez adierazten ia ezinezkoa den sentimendua) suen bidez transmititu ahal izateko. Ricardo Caballer Estelles eta Ricardo Caballer Cardo dira egungo bere arduradunak, sortzailearen biloba eta birbiloba, hurrenez hurren.

IFK-CIF Q2000541I

Web: www.ricardocaballer.com

Pirotecnia Ricardo Caballer, S.A. (Ricasa), es una empresa española especializada en la fabricación de toda clase de artificios pirotécnicos, a la vanguardia en la investigación y la realización de novedades y efectos para Fuegos Artificiales de cualquier clase. Siguen manteniendo el espíritu y la filosofía que inspiró el fundador: trabajar con entusiasmo para transmitir con los fuegos la alegría y el placer de sonidos y el brillo de colores que arrebatan los sentidos; sentimiento que muchas veces las palabras no pueden expresar. La firma es ahora gestionada por Ricardo Caballer Estellés y Ricardo Caballer Cardo, nieto y biznieto respectivamente del fundador.

IFK-CIF Q2000541I

SARIAK

PREMIOS

Donostia / San Sebastián Festak
Konstituzio plaza, 1 • 20003 Donostia / San Sebastián
tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177
donostiakofestak@donostia.eus
www.donostiakultura.eus/festak

Lehiaketan parte hartzen duten pirotekni etxeak beren sarien beira-arasan Urrezko Maskorra sartzeko asmoarekin etortzen dira Donostiara. Gure hirian irabazteak beren produktuak nazioartean erakargarri bihurtzen ditu.
Garaileen zerrenda hiru epaimahaik erabakiko dute: Epaimahai Ofizialak, Gazteen Epaimahaiak eta Donostiako publikoak. Azken hori, eskura dauden askotariko bideak erabiliz, egunero milaka boto bidaltzen dituen Donostiako publikoak osatzen du.

- Epaimahai Ofiziala jarraian zehaztuko ditugun sariak emateaz arduratuko da:

  Urrezko Maskorra eta 7.000 €

  Zilarrezko Maskorra eta 5.250 €

  Brontzezko Maskorra eta 3.500 €

- Gazteen Epaimahaiak Gazteen Epaimahaiaren Euskaltel Saria ematen du.
- Donostiako publikoak Publikoaren Sari Nagusia emango du.

Sari-banaketa Aste Nagusiko azken egunean egingo da, hau da, abuztuaren 19an (larunbata), irabazleen zerrenda jakinarazteko prentsaurrekoan.

IFK-CIF Q2000541I

Las casas pirotécnicas participantes acuden a Donostia / San Sebastián con el objetivo de llevarse a sus vitrinas la preciada Concha de Oro. Ganar en nuestra ciudad supone un buen reclamo internacional para sus productos.
Tres serán los Jurados que determinen el palmarés final: el Jurado Oficial, el Jurado Joven y el público donostiarra a través de los miles de votos que cada día envía por los diferentes medios puestos a su disposición.

- El Jurado Oficial es el encargado de conceder los premios que a continuación se detallan:

  Concha de Oro y 7.000€

  Concha de Plata y 5.250€

  Concha de Bronce y 3.500€

- El galardón que concede el Jurado Joven es el Premio Jurado Joven Euskaltel.
- El público donostiarra otorga el Gran Premio del Público.

La entrega de premios se realizará el último día de la Semana Grande, es decir, el sábado 19 de agosto durante la rueda de prensa en la que se comunicará el palmarés.

donostiakultura

Donostia / San Sebastián Festak
Konstituzio plaza, 1 • 20003 Donostia / San Sebastián
tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177
donostiakofestak@donostia.eus
www.donostiakultura.eus/festak

DONOSTIA SAN SEBASTIÁN

IFK-CIF Q2000541I

EPAIMAHAIA
JURADO

Donostia / San Sebastián Festak
Konstituzio plaza, 1 • 20003 Donostia / San Sebastián
tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177
donostiakofestak@donostia.eus
www.donostiakultura.eus/festak

EPAIMAHAI OFIZIALA
JURADO OFICIAL

EPAI MAHAI OFIZIALA / JURADO OFICIAL	**LANBIDEA** / PROFESION
Eva Castro	Euskalteleko Bezero Arreta Saila Responsable Atención al Cliente de Euskaltel
Juan Carlos López	Kazetaria Periodista
Dominique Lajeneusse	Freelance kazetaria Periodista freelance
Antxon Blanco	Diario Vascoko Erredakzio Burua Redactor Jefe de Diario Vasco
Juana María Gallastegi	Argazkilaria Fotógrafa
Alfonso Gurpegi	Festa Jardueretako zinegotzi ordezkaria. Concejal delegado de Actividades Festivas.
Izaskun Astondoa	Astondoa Piroteknia Pirotecnia Astondoa
Ernesto Limousin	Epaimahai gaztearen kide ohia Ex Representante del Jurado Joven

IFK-CIF Q2000541I

EPAIMAHAI OFIZIALEKO KOORDINATZAILE ETA BOZERAMALE COORDINADOR Y PORTAVOZ DEL JURADO OFICIAL	
María Jesús Torres	Donostiako Festaken Zuzendari Teknikoa Directora Técnica de Donostiako Festak

Donostia / San Sebastián Festak
Konstituzio plaza, 1 • 20003 Donostia / San Sebastián
tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177
donostiakofestak@donostia.eus
www.donostiakultura.eus/festak

EPAIMAHAI GAZTEA

JURADO JOVEN

Gazteen Epaimahaia 16 urtetik 22ra arteko neska-mutilez osatua dago. Egunero, antolakuntzak esandako hainbat lekutatik ikusten dituzte suak eta, ondoren, denak toki batean elkartzen dira, iritziak trukatzeko. Puntuak eman aurretik, ondorengo alderdiak hartzen dituzte kontuan: kolorea, argitasuna, sortaren erritmoa, haren musikaltasuna, erabilitako efektu piroteknikoak, erabilitako efektuen berritasunak eta abar.

ADINA: 16 urtetik 22ra (biak barne)

IZEN EMATEA: www.donostiakultura.eus/astenagusia webgunearen bitartez.

IFK-CIF Q2000541I

El jurado joven está compuesto por chicas y chicos de edades comprendidas entre los 16 y los 22 años. Todos los días visionan los fuegos artificiales desde distintos lugares indicados por la organización y luego se reúnen todos en un punto para intercambiar sus diferentes impresiones. Tienen en cuenta varios aspectos antes de dar sus puntuaciones: colorido, luminosidad, ritmo de la colección, musicalidad de la misma, efectos pirotécnicos utilizados, novedad de los efectos utilizados, etc.

EDAD: De 16 a 22 años (ambos inclusive)

INSCRIPCIONES: A través de la web www.donostiakultura.eus/astenagusia

Donostia / San Sebastián Festak
Konstituzio plaza, 1 • 20003 Donostia / San Sebastián
tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177
donostiakofestak@donostia.eus
www.donostiakultura.eus/festak

HERRI EPAIMAHAIA

JURADO POPULAR

ZU ERE HERRI EPAIMAHAIKO KIDE IZAN ZAITEZKE.

Nola eman dezakezu botoa?

EUSKALTEL

gozatueuskaltel.eus

Parte hartu ahal izango dute Donostia Aste Nagusia 2017 aplikaziotik bozkatzen duten pertsonek (abuztuaren 12ko 23:00etatik abuztuaren 20ko 23:00etara), baita ondorio horretarako 19ra arte jarriko diren boto kutxetan boto paperak sartzen dituzten pertsonek ere. Horretarako, argibideei jarraituko zaie eta Donostiako Aste Nagusian parte hartzen duten piroteknietako bat hautatu beharko da –piroteknia horri dagokion kodea markatuko da–.

Su etxeen kodeak:

- Abuztua 12, larunbata PIROTECNIA ACCITANA Mª ANGUSTIAS S. L. - **ACC**
- Abuztua 13, igandea HERMANOS CABALLER PIROTÉCNICOS S.L.- **HCB**
- Abuztua 14, astelehena PIROTECNIA DEL MEDITERRÁNEO - **MED**
- Abuztua 15, asteartea PIROTECNIA POLEGGI - **PLG**
- Abuztua 16, asteazkena PIROTECNIA PEÑARROJA S.L. - **PÑR**
- Abuztua 17, osteguna LIUYANG NEW YEAR FIREWORKS - **NYR**
- Abuztua 18, ostirala PIROTECNIA LOPEZ S.L.- **LOP**

App-aren bidez bozkatzen duten parte hartzaileen artean zozkatuko dira:

- Erromara bidaia bi pertsonentzat, 4 gau Erroma erdialdeko 4 izarreko hotel batean,lo eta gosarioa erregimenean, Vibo Bcd Travel katalogoaren baldintzen arabera.Bilbo eta Erroma arteko joan-etorriko hegaldia,daten eta aukeren arabera.

- 3 saridunentzako larruzko maleta, larruzko nezeserra eta power bank.

- 5 bluetooth bozgorailuren zozketa kupoi bidez bozkatzen duten partehartzaileen artean

EL DIARIO VASCO

Egunero El Diario Vasco egunkarian aterako diren kupoiak betez eta bidaliz.

Parte hartzaileen artean Diario Vasco sariak zozketatuko da:

IFK-CIF Q2000541I

TU TAMBIÉN PUEDES SER EL JURADO.

¿Cómo puedes votar?

EUSKALTEL

gozatueuskaltel.com

Podrán participar todas aquellas personas que voten a través de la aplicación Donostia Aste Nagusia 2017 desde el día 12 de agosto a las 23:00 horas hasta el día 20 de agosto a las 23.00 horas, así como las personas que hayan depositado sus cupones de votaciones sitos en las urnas colocadas al efecto, hasta el día 19, siguiendo las instrucciones y eligiendo una de las pirotecnias participantes en La Semana Grande de Donostia, mediante la marcación del correspondiente código.

Códigos:

- Sábado, 12 de agosto PIROTECNIA ACCITANA Mª ANGUSTIAS S. L. - **ACC**
- Domingo, 13 de agosto HERMANOS CABALLER PIROTÉCNICOS S.L.- **HCB**
- Lunes, 14 de agosto PIROTECNIA DEL MEDITERRÁNEO - **MED**
- Martes, 15 de PIROTECNIA POLEGGI – **PLG**
- Miércoles, 16 de agosto PIROTECNIA PEÑARROJA S.L. - **PÑR**
- Jueves, 17 de agosto LIUYANG NEW YEAR FIREWORKS - **NYR**
- Viernes, 18 de agosto PIROTECNIA LOPEZ S.L.- **LOP**

Entre los participantes que voten a través de la App se sortearán:

- 1 ganador del viaje a Roma 4 noches para dos personas en Hotel céntrico de 4* en régimen de alojamiento y desayuno según las condiciones del catálogo de Vibo Bcd Travel. Vuelo de Ida y vuelta desde Bilbao a Roma, según fechas y disponibilidad

- 3 ganadores de: maleta de piel, neceser de piel y power bank

- Entre los participantes que voten mediante Cupones se sortearán 5 ganadores de altavoces bluetooth

EL DIARIO VASCO

Rellenando y enviando los cupones que saldrán a diario en el Diario Vasco.

Entre los participantes se sortearán los premios del Diario Vasco

IFK-CIF Q2000541I

Donostia / San Sebastián Festak
Konstituzio plaza, 1 • 20003 Donostia / San Sebastián
tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177
donostiakofestak@donostia.eus
www.donostiakultura.eus/festak

IFK-CIF Q2000541I

donostiakultura

Donostia / San Sebastián Festak
Konstituzio plaza, 1 • 20003 Donostia / San Sebastián
tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177
donostiakofestak@donostia.eus
www.donostiakultura.eus/festak

DONOSTIA SAN SEBASTIÁN

IFK-CIF Q2000541I

ASTE NAGUSIKO SU ARTIFIZIALEN III. ARGAZKI LEHIAKETA

III CONCURSO FOTOGRAFICO FUEGOS ARTIFICIALES SEMANA GRANDE

Donostia / San Sebastián Festak
Konstituzio plaza, 1 • 20003 Donostia / San Sebastián
tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177
donostiakofestak@donostia.eus
www.donostiakultura.eus/festak

ASTE NAGUSIKO SU ARTIFIZIALEN III. ARGAZKI LEHIAKETA
III CONCURSO FOTOGRAFICO FUEGOS ARTIFICIALES SEMANA GRANDE

OINARRIAK

PARTE HARTZAILEAK

Nahi duten pertsona adin nagusi guztiek parte hartu dezakete, baita gurasoen edo tutoreen idatzizko baimena aurkezten duten adingabe guztiek ere. Lehiaketa honetan parte hartzeak bere oinarriak onartzen direla esan nahi du.

GAIA

Parte-hartzaileek 2017ko abuztuaren 12tik 19ra bitartean Donostiako Su Artifizialen Nazioarteko 54. Lehiaketaren baitan eskainiko diren ikuskizun piroteknikoetan egindako argazkiak bidali behar dituzte. Aurkezten diren argazkien artetik egokiak direnak aukeratuko ditu antolakuntzak, kontuan hartuta planteatutako gaiarekiko egokitasuna eta bete beharreko gutxieneko irizpide tekniko batzuk.

IFK-CIF Q2000541I

OBRA

Lehiakide bakoitzak 3 irudi bidal ditzake gehienez ere.

NOLA PARTE HARTU?

Kamera digitalarekin egindako argazkiak aurkeztu behar dira eta baldintza hauek bete behar dituzte:

- Argazkiak JPG fitxategiak izango dira.
- Alde handienaren tamainak gutxienez 4720 px 300 ppi-ekoa izan behar du, eta RGB kolore espazioa gomendatzen da.
- Ukitu xumeak besterik ez dira onartuko, hots, kontraste, distira, kolore eta abarren doikuntzak. Ez da inola ere onartuko jatorrizko irudikoak ez diren edo horiek ezabatzen dituzten elementuak dauzkan irudirik edo fotomuntatzerik. Horretarako, epaimahaiak ahalmena izango du egokitzat jotzen duenean jatorrizko fitxategia aurkez dadin eskatzeko.

IDENTIFIKATZEA ETA BIDALTZEA

Parte hartzeko www.donostiakultura.eus/astenagusia, webgunean sartu eta parte hartzeko formularioa bete behar da. Parte-hartzaileak datu hauek adierazi behar ditu:

- Lehiakidearen izena eta abizenak
- Harremanetarako posta elektronikoko helbidea
- Harremanetarako telefonoak
- Irudiaren izenburua eta Donostiako zein tokitatik ateratakoa den

Argazkiak donostiakofestak@gmail.com helbidera bidali beharko dira.

IRUDIEN ERAKUSKETA
Donostia San Sebastián Festak unitateak aurkeztutako irudien hautapen bat erakusteko eskubidea du. 2018ko Aste Nagusian antolatuko litzateke aipatutako erakusketa.

ONARTZE DATA
2017ko abuztuaren 25era arte jasoko dira originalak.

EPAIMAHAIA ETA EPAIMAHAIAREN EPAIA
Gipuzkoako Argazkilari Elkarteko kideek osatuko dute epaimahaia.
2017ko irailaren 8an (ostirala) argazkiak eta irabazleen izenak www.donostiakultura.eus/festak webgunean argitaratuko dira.
Epaimahaiaren ustez ez bada kalitate nahikoa duen lanik aurkeztu, sariak eman gabe geratuko dira.
Epaimahaiak kontuan hartuko dituen ebaluazio-irizpideak argazkiaren sormena eta kalitatea izango dira. Epaimahaiak erabakiko ditu irabazleak eta bere epaia behin betikoa eta apelaezina izango da.

SARIAK

IFK-CIF Q2000541I

Hiru sari banatuko dira:
1. **Lehen saria:**
   Irailaren 15 eta 16an Donostia Kutxa Kultur Festibalerako bono bikoitza eta 2 pertsonarentzako afaria. (EUSKALTELek eskeinitako saria)
2. **Bigarren saria:**
   2 pertsonarentzako afaria. (EL DIARIO VASCOk eskeinitako saria)
2. **Hirugarren saria:**
   La Perlako sasoian jartzeko talasoterapia zirkuiturako 2 bonu. (LA PERLA Talaso Sport-ek eskeinitako saria)

IRABAZLEAREN IZENAREN PUBLIZITATE ERABILERA ETA DATUEN BABESA
Donostia San Sebastián Festak unitateak saria irabazleari ematearekin batera, irabazlearen berariazko baimena lortuko du bere datu pertsonalak erabiltzeko eta tratatzeko, sustapenaren emaitzaren publizitatea egiteko helburuarekin; horrela, bere izena eta irudia erabili ahal izango ditu eta egileak ez du ordainsaririk edo etekinik lortzeko eskubiderik edukiko. Lehiaketan parte hartzeko klausula hau onartu behar da.

ARGAZKIEN GAINEKO ESKUBIDEAK
Donostia San Sebastián Festak unitateak eskubidea du (eskubide ez-esklusiboa) aurkeztutako irudiak informazio- eta sustapen-euskarrietan askatasun osoarekin erabiltzeko. Edozein kasutan, irudiak ez zaizkie hirugarreni lagako, egileak espresuki baimentzen duen kasuetan izan ezik. Parte-hartzaileen erantzukizuna da beren lanen gainean hirugarrenek eskubiderik ez edukitzea. Antolatzaileek, beren aldetik, konpromisoa hartu dute irudi bat erabiltzen den bakoitzean egilearen izena adierazteko.

DATUAK BABESTEA
Datu Pertsonalen Babesari buruzko 15/1999 Lege Organikoaren arabera, honako formulario hau betetzean baimena ematen duzu adierazten dituzun zure datu pertsonalen tratamendurako. Aipatutako datuak Donostia San Sebastián Festak unitatearen titulartasuneko Parte-hartzaileen fitxategira sartuko dira

Donostia / San Sebastián Festak
Konstituzio plaza, 1 • 20003 Donostia / San Sebastián
tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177
donostiakofestak@donostia.eus
www.donostiakultura.eus/festak

ASTE NAGUSIKO SU ARTIFIZIALEN III. ARGAZKI LEHIAKETA

III CONCURSO FOTOGRAFICO FUEGOS ARTIFICIALES SEMANA GRANDE

BASES

PARTICIPANTES

Pueden concurrir todas las personas mayores de edad que lo deseen, así como menores adjuntando el consentimiento escrito de sus padres o tutores. La participación en este concurso implica la total aceptación de estas bases.

TEMÁTICA

Las personas participantes deberán enviar fotografías realizadas durante el transcurso de los espectáculos pirotécnicos de los días 12 al 19 de agosto de 2017 con motivo del 54 Concurso Internacional de Fuegos Artificiales de Donostia / San Sebastián. La organización se reserva el derecho de aceptar las obras según se ajusten o no a la temática planteada y a unos criterios mínimos de calidad técnica.

OBRA

Cada persona participante puede enviar un máximo de 3 imágenes.

IFK-CIF Q2000541I

CÓMO PARTICIPAR

Las fotografías deben estar realizadas con una cámara digital y deben respetar los siguientes requisitos:

- Las fotografías deben ser archivos JPG.
- El tamaño del lado mayor ha de ser de un mínimo de 4720 px. a 300 ppi, y se recomienda un espacio de color RGB.
- Se permitirán solamente retoques sencillos, como ajustes de contraste, brillo, color, etc. En ningún caso se admitirán fotomontajes o imágenes que incluyan elementos ajenos a la imagen original o que los eliminen. Para ello el jurado está facultado para poder exigir la presentación del archivo original si lo considera oportuno.

IDENTIFICACIÓN Y ENVÍO

Para concursar se debe acceder a www.donostiakultura.eus/astenagusia y cumplimentar el formulario de participación. La persona participante deberá informar de los siguientes datos:

- Nombre y apellidos de la persona que participa.
- Dirección de correo electrónico de contacto
- Teléfono de contacto
- Título de la imagen y en qué lugar de Donostia fue tomada

Las fotografías se enviarán a la siguiente dirección: donostiakofestak@gmail.com

EXPOSICIÓN DE LAS IMÁGENES

Donostia San Sebastián Festak se reserva el derecho para exponer una selección de las fotografías presentadas. La exposición tendría lugar durante la Semana Grande de 2018.

Donostia / San Sebastián Festak
Konstituzio plaza, 1 • 20003 Donostia / San Sebastián
tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177
donostiakofestak@donostia.eus
www.donostiakultura.eus/festak

FECHA DE ADMISIÓN
La fecha de recepción de originales finalizará el 25 de agosto de 2017.

JURADO Y FALLO DEL JURADO
El jurado estará formado por miembros de la Sociedad Fotográfica de Gipuzkoa.
El viernes 8 de septiembre de 2017 se publicarán las fotografías y los nombres de los ganadores en www.donostiakultura.eus/festak.
Si a juicio del jurado no se hubiesen presentado obras con calidad suficiente, los premios podrían quedar desiertos.
Los criterios de evaluación del jurado serán la creatividad y la calidad fotográfica. La selección de las personas ganadoras será a decisión absoluta del jurado y su fallo será definitivo e inapelable.

PREMIOS
Se establecen tres premios consistentes en:

1. **Primer premio:**
   Bono para 2 personas para Donostia Kutxa Kultur Festibala para los días 15 y 16 de septiembre y cena para 2 personas. (Premio ofrecido por EUSKALTEL).
2. **Segundo premio:**
   Cena para 2 personas. (Premio ofrecido por EL DIARIO VASCO).
3. **Tercer premio:**
   2 Entradas para el circuito talaso de puesta en forma de La Perla. (Premio ofrecido por LA PERLA Talaso Sport).

IFK-CIF Q2000541I

UTILIZACIÓN PUBLICITARIA DEL NOMBRE DEL GANADOR Y PROTECCIÓN DE DATOS
Donostia San Sebastián Festak en el momento de otorgar el premio a la persona ganadora, recabará su consentimiento expreso a los efectos de acceder a sus datos personales y tratarlos con la finalidad de publicitar el resultado de la promoción, utilizando para ello su nombre e imagen, sin que dicha utilización le confiera derecho de remuneración o beneficio alguno. La participación en el concurso implica la aceptación de esta cláusula.

DERECHOS SOBRE LAS FOTOGRAFÍAS
Donostia San Sebastián Festak se reserva el derecho (no exclusivo) para reproducir en soportes informativos y promocionales propios y exponer de manera libre cualquiera de las imágenes presentadas. En ningún caso se cederán a terceros, salvo autorización expresa de la autora o del autor. Las personas participantes se responsabilizarán de que no existan derechos a terceros sobre sus obras. La organización se compromete, por su parte, a indicar el nombre de la autora o del autor cada vez que su imagen sea reproducida.

PROTECCIÓN DE DATOS
De conformidad con la Ley Orgánica 15/1999 de Protección de Datos de Carácter Personal y a través de la cumplimentación del presente formulario, usted presta consentimiento para el tratamiento de sus datos personales facilitados que serán incorporados al fichero de personas participantes del que es titular Donostia San Sebastián Festak.

IFK-CIF Q2000541I

donostiakultura

Donostia / San Sebastián Festak
Konstituzio plaza, 1 • 20003 Donostia / San Sebastián
tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177
donostiakofestak@donostia.eus
www.donostiakultura.eus/festak

DONOSTIA SAN SEBASTIÁN

IFK-CIF Q2000541I

SEGURTASUN NEURRIAK
MEDIDAS DE SEGURIDAD

Donostia / San Sebastián Festak
Konstituzio plaza, 1 • 20003 Donostia / San Sebastián
tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177
donostiakofestak@donostia.eus
www.donostiakultura.eus/festak

Segurtasuna bermatu ahal izateko, bete itzazu hurrengo arauak:

1. Material piroteknikoa kokatzen den aldea itxita egongo da aste osoan. Bertan sartzea debekatua dago baimenduta ez dagoen edonorentzat. Errespetatu segurtasun arduradunak emandako irizpideak eta ez gainditu hesiekin edo zintarekin itxita dagoen eremua.

2. Gauero, 22:15etik aurrera, jendeari irtenarazi egingo zaio jaurtitze inguruneetatik, eta bertara sartzea debekatua egongo da. Eremu horretako bizilagunek gaueko 22:30ak baino lehenago etxeratu beharko dute.

3. Aparkalekuetako erabiltzaileek 22:00ak baino lehenago utzi beharko dituzte ibilgailuak, eta ezingo dituzte atera 23:30ak baino lehenago

4. Inguruan dauden etxebizitza eta lokalen leiho eta balkoiak ixtea eta elementu errekorrak kentzea (arropa, toldoak, hamakak…) gomendatzen da.

5. Su artifizialak jaurtitzean, maiz erortzen dira errauts hondakinak. Begietan sartuz gero, ur askorekin garbitzea komeni da, eta ez igurztea.

6. Jakinarazten dugu su artifizialen jaurtiketa ezingo dela ikusi jaurtiketa-zonaren inguruko eraikinetako terraza, balkoi edo leihoetatik.

7. Lagun gaitzazu eta aparka ezazu zure ibilgailua segurtasun eremutik kanpo, elementuren bat erori dakioke eta.

8. Gauero, ikuskizuna amaitutakoan, udal zerbitzuek itxitako inguruneak miatuko dituzte, hondakin piroteknikoen bila, 10 minutuz Jendea sartu ondoren, material susmagarririk aurkitzen baduzu, ez ukitu, ez bultza hankarekin, eztanda egin dezake eta. Ez eskutan erabili, aldendu eta jendeari arriskuaren berri eman. Segituan bilatutakoaren berri eman gertueneko segurtasun arduradunei edo agintariari.

9. Adin txikiko haur baten arduraduna bazara: haurra galduko balitzaizu jakinarazi iezaiozu udaltzain bati. Behin eta berriro debekatu iezaiozu haurrari material piroteknikorik ukitzen, kalte ondorio larriak sor ditzake eta.

10. Ikuskizuna bitartean, gaixotu (lipotimiak, zorabioak eta abar) edo zauriren bat izan ezkero, segurtasun arduradun batengana edo inguruan aurkitzen diren osasun langileengana hurbildu zaitez.

Itsasoan: suak ikusteko badiara irteten diren ontzi patroiek dagokion agintarien instrukzioak bete beharko dituzte zehatz-mehatz.

IFK-CIF Q2000541I

donostiakultura

Donostia / San Sebastián Festak
Konstituzio plaza, 1 • 20003 Donostia / San Sebastián
tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177
donostiakofestak@donostia.eus
www.donostiakultura.eus/festak

DONOSTIA SAN SEBASTIÁN

Para garantía de seguridad siga estrictamente las siguientes pautas:

1. La zona donde se coloca el material pirotécnico permanece acotada durante toda la semana, estando prohibido el acceso a la misma a personal no autorizado. Respete las instrucciones del personal de seguridad y no sobrepase el perímetro de seguridad acotado con vallas y/o cinta.

2. Cada noche y a partir de las 22:15h se desaloja al público de una amplia zona periférica al lugar de disparo de las colecciones estando prohibido el acceso a la misma. Las personas que habitan en dicha área deberán acceder a sus domicilios antes de las 22:30h.

3. Las personas que utilizan los parkings afectados deberán estacionar sus vehículos en el parking antes de las 22:00h, no pudiendo retirarlos antes de las 23:30h.

4. Se recomienda cerrar ventanas y balcones en las viviendas y locales próximos, así como retirar cualquier material combustible (ropa, toldos, hamacas…)

5. Durante el disparo de los fuegos artificiales es frecuente, que caigan restos de ceniza. En caso de introducirse en los ojos, conviene enjuagar con agua abundante y no restregarse.

6. Se comunica que no se podrá presenciar el disparo de Fuegos Artificiales desde las terrazas, balcones o ventanas de los edificios circundantes a la zona de lanzamiento.

7. Colabore aparcando su vehículo fuera de la Zona de Seguridad, puede que le caiga algún resto.

8. Cada noche, una vez terminada la colección de fuegos los servicios municipales correspondientes rastrearán durante 10 minutos la zona amplia de acotado en busca de restos pirotécnicos. Una vez permitido el acceso de público, si encontrara algún material sospechoso de peligro no lo toque, ni lo empuje con el pie, puede explosionar. En cualquier caso, nunca lo manipule, aléjese y alerte de su presencia a otras personas. Avise inmediatamente al personal de seguridad o al agente de autoridad más próximo.

9. Si es responsable de un menor: en caso de extravío, póngase en contacto con cualquier agente municipal. Reiteren la prohibición de tocar o manipular cualquier resto de material pirotécnico a menores, pueden causar daños irreversibles.

10. Durante el espectáculo, en caso de sentirse mal (lipotimias, mareos, etc.) o sufrir una herida, acuda al personal de seguridad o sanitario que se encuentra en las inmediaciones de la Zona de Seguridad.

En el mar: las personas responsables de las embarcaciones que salgan a la bahía para presenciar los fuegos deberán seguir estrictamente las instrucciones de la autoridad competente.

IFK-CIF Q2000541I

IFK-CIF Q2000541I

SEGURTASUN PLANOA

PLANO DE SEGURIDAD

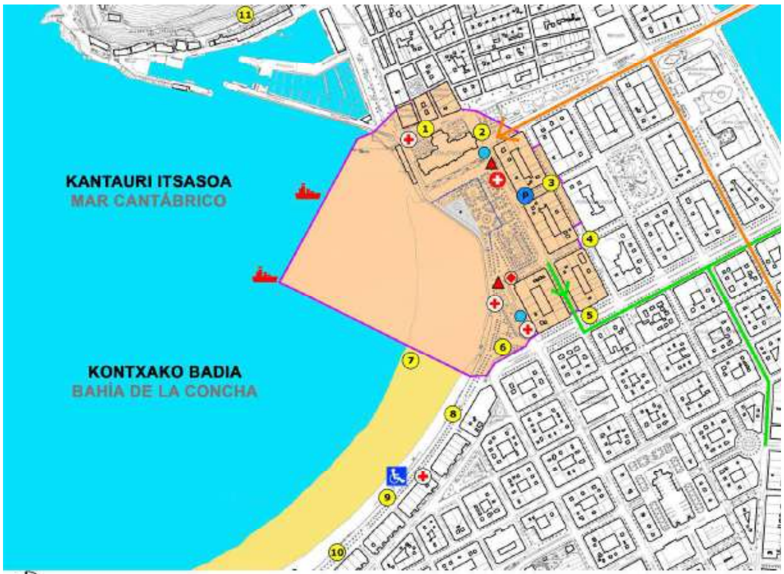
donostiakultura

Donostia / San Sebastián Festak
Konstituzio plaza, 1 • 20003 Donostia / San Sebastián
tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177
donostiakofestak@donostia.eus
www.donostiakultura.eus/festak

DONOSTIA SAN SEBASTIÁN

IFK-CIF Q2000541I

SU ARTIFIZIALEN SEGURTASUN PLANOA
PLANO DE SEGURIDAD DE FUEGOS ARTIFICIALES



KONTROL PUNTUAK. Udaltzaingoa
PUNTOS DE CONTROL. Guardia Municipal

1. **Nautiko /** Náutico
2. **Pilatosen Balkoia /** Balcón de Pilatos
3. **Garibai - Peñaflorida**
4. **Garibai - Andia**
5. **Hiribidea /** Avenida **- Hernani**
6. **Cervantes plaza**
7. **Hondartzako Esparrua /** Acotado Playa
8. **Londreseko eskailerak /** Escaleras Londrés
9. **Erlojuetako Arrapalak /** Rampas Relojes
10. **Atletico-ko eskailerak /** Escaleras Atlético
11. **Apaizen pasealekua /** Paseo de los Curas

LARRIALDIETARAKO TELEFONO ZENBAKIAK
TELÉFONOS DE EMERGENCIA

112 **Ertzaintza** - Ertzaintza
092 **Udaltzaingoa** - Policía Municipal

BALIABIDEAK
RECURSOS

- **Oinarrizko anbulantzia** Ambulancia básica
- **Anbulantzia medikalizatuta** Ambulancia medicalizada
- **Suhiltzaileak** Bomberos
- **Baldeadora**
- **PMA** - APA
- **Salbamenduko ontzia** Embarcación salvamento
- **Pirotekniako Ibilgailuen Aparkalekua** Parking Vehículos Pirotecnia
- **Mugikortasun murriztua dutenentzako erreserbaturiko gunea** Espacio reservado a Personas con Movilidad Reducida

EBAKUAZIO ETA SARTZEKO BIDEA
VIA DE ACCESO Y EVACUACION

- **Sarrera** Acceso
- **Irteera** Salida
- **Jaurtiketarako eremua** Zona de lanzamiento
- **Jendearentzako segurtasun eremua** Acotado zona de seguridad público

Jarri haurrei eskumuturreko bat,identifikatzeko. Idatzi bertan bere izena eta, galtzen bada, zer telefono zenbakira deitu behar den.
Identifique a los menores con pulseras con su nombre y un número de teléfono al que llamar por si se pierden.

donostiakultura

Donostia / San Sebastián Festak
Konstituzio plaza, 1 • 20003 Donostia / San Sebastián
tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177
donostiakofestak@donostia.eus
www.donostiakultura.eus/festak

DONOSTIA SAN SEBASTIÁN

IFK-CIF Q2000541I

#DONOSTIA SAN SEBASTIÁN FESTAK

Konstituzio plaza 1
20003 Donostia / San Sebastián
943 48 11 68
donostiakofestak@donostia.eus